

**ΔΙΕΘΝΗΣ ΣΥΜΒΑΣΗ ΕΡΓΑΣΙΑΣ 52\*****"Περί κανονικών κατ' έτος αδειών μετ' αποδοχών"**

Η Γενική Συνδιάσκεψις της Διεθνούς Οργανώσεως της Εργασίας, συγκληθείσα εν Γενεύη υπό του Διοικητικού Συμβουλίου του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας και συνελθούσα αυτόθι την 4ην Ιουνίου 1936 εις την εικοστήν αυτής σύνοδον, Αφού απεφάσισε την αποδοχών διαφόρων προτάσεων σχετικών προς τας κατ' έτος χορηγουμένας αδείας μετ' αποδοχών, ζήτημα αποτελούν το δεύτερον θέμα της ημερησίας διατάξεως της συνόδου, Αφού απεφάσισεν ότι αι προτάσεις αύται δέον να λάβουν τον τύπον διεθνούς συμβάσεως, ψηφίζει σήμερον εικοστήν τετάρτην Ιουνίου χίλια εννεακόσια τριάκοντα έξ, την ως έπεται σύμβασιν ήτις αποκαλείται σύμβασις περί αδειών μετ' αποδοχών, έτους 1936.

*Άρθρον 1.*

1. Η παρούσα σύμβασις έχει εφαρμογήν εις το προσωπικόν το απασχολούμενον εις τας ακολούθους δημοσίας ή ιδιωτικές επιχειρήσεις και καταστήματα : α) Επιχειρήσεις εν αις κατασκευάζονται προϊόντα, μετατρέπονται, καθαρίζονται, επι-σκευάζονται, διακοσμούνται, αποτελειούνται, προετοιμάζονται δια την πώλησιν, καταστρέφονται ή κατεδαφίζονται, ή εν αις αι ύλαι υφίστανται μεταβολήν περιλαμβανομένων των ναυπηγικών επιχειρήσεων, ως και των επιχειρήσεων παραγωγής, μετατροπής και μεταδόσεως κινητηρίου εν γένει δυνάμεως ως και του ηλεκτρι-σμού.

β) Επιχειρήσεις ένθα αποκλειστικώς ή κυρίως κατασκευάζονται, ανοικοδομούνται, συντηρούνται, επισκευάζονται, τροποποιούνται, ή κατεδαφίζονται τα εξής έργα :

Οικοδομήματα και κτίσματα,

σιδηρόδρομοι,

τροχιόδρομοι,

αερολιμένες,

λιμένες,

αποθήκαι εμπορευμάτων,

προβλήτες,

προστατευτικά έργα κατά της επενεργείας των ρεόντων υδάτων και της θαλάσσης,

διώρυγες,

εγκαταστάσεις δια την εσωτερικήν ναυσιπλοίαν και την συγκοινωνίαν δια θαλάσσης ή αέρος,

οδοί,

σήραγγες,

γέφυραι,

\* Η Διεθνής Σύμβαση Εργασίας 52 κυρώθηκε από την Ελλάδα με το Ν.2081/52 (ΦΕΚ 109/Α/13-6-52) και παρατίθεται με τη γλωσσική μορφή που έχει στον κυρωτικό νόμο.

οδογέφυραι, συλλεκτήρες  
υπονόμων, συνήθεις  
υπόνομοι, φρέατα,  
αρδευτικά και αποξηραντικά εγκαταστάσεις,  
εγκαταστάσεις τηλεπικοινωνίας,  
εγκαταστάσεις συναφείς προς την παραγωγή ή την διανομή ηλεκτρικής δύνα-  
μεως και αερίοφωτος, αγωγοί,  
εγκαταστάσεις διανομής ύδατος,  
ως και τας επιχειρήσεις ένθα εκτελούνται άλλαι ομοειδείς εργασίαι και πάσα  
εργασία προπαρασκευής ή θεμελιώσεως ήτις προηγείται των προρρηθέντων  
έργων.

γ) Επιχειρήσεις μεταφοράς προσώπων ή εμπορευμάτων δι' οδών ή σιδηροδρόμων, δι'  
εσωτερικών υδάτων ή αέρος, περιλαμβανομένης και της μετακομίσεως εμπορευμά-  
των εις αποθήκας εμπορευμάτων, προκυμιάς, αποβάθρας, αποθήκας διαμετακομί-  
σεως ή αερολιμένας.

δ) Μεταλλεία, λατομεία και πάσης φύσεως εξορυκτικής βιομηχανίας. ε) Εμπορικά  
καταστήματα συμπεριλαμβανομένων των ταχυδρομείων και των υπηρε-  
σιών τηλεπικοινωνίας. στ) Καταστήματα και επιχειρήσεις ων η λειτουργία  
προϋποθέτει κυρίως εργασίαν γρα-  
φείου.

ζ) Επιχειρήσεις τύπου. η) Ιδρύματα σκοπόν έχοντα την ιατρικήν και νοσοκομειακήν  
περίθαλψιν ασθενών,

αναπήρων, απόρων και ψυχοπαθών. θ) Ξενοδοχεία, εστιατόρια, οικοτροφεία  
(πανσιόν), λέσχαι, καφενεία και άλλα κατα-  
στήματα ένθα προσφέρονται είδη αμέσου καταναλώσεως. ι)

Επιχειρήσεις θεαμάτων και διασκεδάσεων.

ια) Καταστήματα εμπορικού και βιομηχανικού συνάμα χαρακτήρος, μη υπαγόμενα καθ'  
ολοκληρίαν εις ουδεμίαν εκ των ανωτέρω κατηγοριών.

2. Η αρμοδία αρχή εκάστης χώρας δέον όπως, μετά γνώμην των κυριοτέρων ενδιαφε-  
ρομένων εργοδοτικών και εργατικών οργανώσεων - εάν υπάρχουν τοιαύται - καθο-  
ρίζη την διαχωριστικήν γραμμήν αφ' ενός μεταξύ των εν τη προηγουμένη παραγρά-  
φω μνημονευθεισών επιχειρήσεων και αφ' ετέρου εκείνων τας οποίας δεν αφορά η  
παρούσα σύμβασις.

3. Η αρμοδία αρχή εκάστης χώρας δύναται να εξαιρή της εφαρμογής της παρούσης  
συμβάσεως:

α) Πρόσωπα απασχολούμενα εις επιχειρήσεις ή καταστήματα ένθα εργάζονται μόνον  
τα μέλη της οικογενείας του εργοδότη.

β) Πρόσωπα απασχολούμενα εις δημοσίας υπηρεσίας όπου οι όροι εργασίας παρέ-  
χουν δικαίωμα εις κανονικήν κατ' έτος άδειαν μετ' αποδοχών, διαρκείας τουλάχισ-  
στον ίσης, προς την υπό της παρούσης συμβάσεως, προβλεπομένην.

*Άρθρον 2.*

1. Παν πρόσωπον, εφ' ου έχει εφαρμογήν η παρούσα σύμβασις, δικαιούται μετά συνεχή υπηρεσίαν έτους, εις χορήγησιν κανονικής κατ' έτος αδείας μετ' αποδοχών 6 τουλάχιστον εργασίμων ημερών.
2. Τα πρόσωπα ηλικίας κάτω των 16 ετών περιλαμβανομένων και των μαθητευομένων, δικαιούνται μετά συνεχή υπηρεσίαν έτους εις άδειαν μετ' αποδοχών δώδεκα τουλάχιστον εργασίμων ημερών.
3. Εις την κατ' έτος χορηγουμενην άδειαν μετ' αποδοχών δεν συμπεριλαμβάνονται:
  - α) Αι κατά τον νόμον ή έθιμον εορτάσιμοι ημέραι.
  - β) Αι λόγω ασθενείας διακοπαί της εργασίας.
4. Η εθνική νομοθεσία δύναται κατ' εξαίρεσιν να επιτρέπη τμηματικήν χορήγησιν της αδείας, αλλά μόνον ως προς το τμήμα ταύτης το χορηγούμενον καθ' υπέρβασιν του εν τω παρόντι άρθρω προβλεπομένου ελαχίστου χρονικού ορίου.
5. Η διάρκεια της αδείας μετ' αποδοχών δέον να αυξάνη βαθμιαίως αναλόγως του χρόνου υπηρεσίας και κατά τους, υπό της εθνικής νομοθεσίας, οριζόμενους όρους.

*Άρθρον 3.*

Εις τους δυνάμει του άρθρου 2 της παρούσης συμβάσεως λαμβάνοντας άδειαν, δέον να παρέχεται δι' όλην την διάρκειαν της περί ης ο λόγος αδείας:

- α) Είτε η συνήθης αμοιβή υπολογιζομένη κατά τον, υπό της εθνικής νομοθεσίας, καθοριστέον τρόπον, ηυξημένη κατά το αντίτιμον της εις είδος αμοιβής του, εάν δικαιούται τοιαύτης. β) Είτε αμοιβή οριζομένη δια συλλογικής συμβάσεως.

*Άρθρον 4.*

Δέον να θεωρήται άκυρος πάσα συμφωνία περί εγκαταλείψεως του δικαιώματος της κατ' έτος αδείας μετ' αποδοχών ή περί παραιτήσεως από της εν λόγω αδείας.

*Άρθρον 5.*

Η εθνική νομοθεσία δύναται να προβλέπη ότι οι αναλαμβάνοντες αμειβομένην εργασίαν κατά τον χρόνον της κατ' έτος μετ' αποδοχών αδείας αυτών, δύναται να αποστέρωνται της αντιστοίχου αμοιβής των καθ' όλην την διάρκειαν της εν λόγω αδείας των.

*Άρθρον 6.*

Οι απολυόμενοι δι' αιτίαν βαρύνουσαν τον εργοδότην προ της λήψεως της οφειλομένης αδείας, δέον να λαμβάνουν δι' εκάστην ημέραν της οφειλομένης κατά την παρούσαν σύμβασιν αδείας το ποσόν της υπό του άρθρου 3 προβλεπομένης αμοιβής.

*Άρθρον 7.*

Επί τω τέλει διευκολύνσεως της πραγματικής εφαρμογής της παρούσης συμβάσεως έκαστος εργοδότης δέον όπως αναγράφη εις μητρώον κατά τον υπό της αρμοδίας αρχής εγκρινόμενον τρόπον: α) Την ημέραν εισόδου εις την υπηρεσίαν των, παρ' αυτού απασχολουμένων προσώ-

πων και την διάρκειαν της κανονικής κατ' έτος αδείας μετ' αποδοχών ης έκαστος τούτων **δικαιούται.**

β) Τας ημερομηνίας καθ' ας ελήφθη παρ' εκάστου ή κατ' έτος άδεια μετ' αποδοχών. γ) Την αμοιβήν την λαμβανομένην παρ' εκάστου δια το χρονικόν διάστημα της κατ' έτος αδείας μετ' αποδοχών.

*Άρθρον 8.*

Παν Μέλος επικυρούν την παρούσαν σύμβασιν δέον όπως θεσπίζη σύστημα κυρώσεως δια την εξασφάλισιν της εφαρμογής της.

*Άρθρον 9.*

Η παρούσα σύμβασις ουδόλως θίγει οιονδήποτε νόμον, απόφασιν, έθιμον ή συμφωνίαν μεταξύ εργοδοτών και εργαζομένων εφ' όσον δι' αυτών εξασφαλίζονται όροι ευνοϊκότεροι των, εν τη παρούση συμβάσει προβλεπομένων.

*Άρθρον 10.*

Αι ρηταί επικυρώσεις της παρούσης συμβάσεως ανακοινούνται εις τον Γενικόν Διευθυντήν του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας παρ' ου και καταχωρίζονται.

*Άρθρον 11.*

1. Η παρούσα σύμβασις δεν δεσμεύει ειμή μόνον τα Μέλη της Διεθνούς Οργανώσεως της Εργασίας ων η επικύρωσις έχει καταχωρισθή υπό του Γενικού Διευθυντού.
2. Τίθεται εν **ισχύϊ** δώδεκα μήνας μετά την υπό του Γενικού Διευθυντού καταχώρισιν των επικυρώσεων δύο Μελών.
3. Κατ' ακολουθίαν η σύμβασις αύτη άρχεται ισχύουσα δι' έκαστον Μέλος 12 μήνας αφ' ης καταχωρισθή η επικύρωσις αυτής.

*Άρθρον 12.*

Ευθύς ως καταχωρισθούν αι επικυρώσεις δύο Μελών της Διεθνούς Οργανώσεως της Εργασίας, ο Γενικός Διευθυντής του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας, γνωστοποιεί τούτο, εις πάντα τα Μέλη της Διεθνούς Οργανώσεως της Εργασίας.

Γνωστοποιεί ωσαύτως προς αυτά την καταχώρισιν των επικυρώσεων αίτινες ανακοινούνται προς αυτόν μεταγενεστέρως υπό πάντων των λοιπών Μελών της Οργανώσεως.

*Άρθρον 13.*

1. Παν Μέλος επικυρούν την παρούσαν σύμβασιν δύναται να καταγγείλη αυτήν μετά πάροδον δεκαετίας από της ενάρξεως της ισχύος αυτής, δια πράξεως ανακοινουμένης εις τον Γενικόν Διευθυντήν του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας και υπ' αυτού καταχωρίζομένης. Η καταγγελία άρχεται ισχύουσα μόνον μετά πάροδον έτους από της καταχωρίσεως αυτής.
2. Παν Μέλος επικυρούν την παρούσαν σύμβασιν, όπερ εντός έτους από της λήξεως της, εν τη προηγουμένη παραγράφω μνημονευομένης δεκαετίας δεν έχει κάμει

---

χρήσιν, της υπό του παρόντος άρθρου, προβλεπομένης δυνατότητος καταγγελίας, δεσμεύεται δια μίαν νέαν δεκαετίαν και συνεπώς δύναται να καταγγέλλη την παρούσαν σύμβασιν επί τη λήξει εκάστης δεκαετίας υπό τους, εν τω παρόντι άρθρω προβλεπομένους όρους.

*Άρθρον 14.*

Επί τη λήξει εκάστης δεκαετίας υπολογιζομένης από της ενάρξεως της ισχύος της παρούσης συμβάσεως, το Διοικητικόν Συμβούλιον του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας δέον να υποβάλλη εις την Γενικήν Συνδιάσκεψιν έκθεσιν επί της εφαρμογής της παρούσης συμβάσεως και αποφασίζη αν συντρέχη περίπτωσις αναγραφής εις την ημερησίαν διάταξιν της Συνδιασκέψεως του θέματος της ολικής ή μερικής αναθεωρήσεως ταύτης.

*Άρθρον 15.*

1. Εν η περιπτώσει η Συνδιάσκεψις αποδεχθή νέαν σύμβασιν επαγομένην εν όλω ή εν μέρει αναθεώρησιν της παρούσης και εφ' όσον η νέα σύμβασις δεν ορίζει άλλως :
  - α) Η επικύρωσις υπό Μέλους της νέας συμβάσεως της αναθεωρούσης την παρούσαν, επάγεται αυτοδικαίως παρά τας διατάξεις του ανωτέρω άρθρου 13, άμεσον καταγγελίαν της παρούσης συμβάσεως υπό τον όρον ότι έχει τεθή εν **ισχύϊ** η επάγουσα την αναθεώρησιν νέα σύμβασις.
  - β) Από της ενάρξεως της ισχύος της επαγομένης την αναθεώρησιν νέας συμβάσεως, η παρούσα σύμβασις παύει να είναι δεκτική επικυρώσεως υπό των Μελών.
2. Εν πάση περιπτώσει η παρούσα σύμβασις παραμένει εν **ισχύϊ** υπό τον τύπον και το περιεχόμενον αυτής, δια τα Μέλη άτινα επικυρώσαντα ταύτην δεν ήθελον επικυρώσει την αναθεωρούσαν ταύτην νέαν σύμβασιν.

*Άρθρον 16.* Το γαλλικόν και αγγλικόν κείμενον

της παρούσης συμβάσεως είναι εξ ίσου αυθεντικά.